|  |  |
| --- | --- |
| Julia A. Nikitenok  Member of the Union of Translators of Russia  **Member of Certified Pro network on Proz.com**  e-mail: [jnikitenok@mail.ru](mailto:jnikitenok@mail.ru)  Telephone/Fax: +7-952-804-3770 (mobile) Skype: Junika\_070  Address: Neftyanaya st. 5-109, Tomsk, Russia 634045 |  |

**Language services**: Technical and business translations (En–Ru, Ru–En), revision, MT post-editing

**CAT-software**: SDL Trados Studio 2017, MemoQ, Star Transit, Idiom, Wordfast, DejaVu

**Can work with**: MateCat, SmartCat, MemSource, GTT, other online tools

**Work Experience:**

2004-present: Freelance translator and editor (English – Russian), self-employed.

Working on translation projects in the spheres of IT, telecom, technical manuals, tourism, etc. with different translation agencies all over the world.   
Annual translation volume – over 1500 pages each year.

* 1. **Siberlogic Company** ([www.siberlogic.com](http://www.siberlogic.com) ) – Russian - Canadian joint venture, Tomsk office, *technical writer.*   
     Work duties – writing technical documentation in English on software in the sphere of XML Content Management, publication into CHM, HTML, PDF formats, developing content for the corporate website.

2001 – 2002 **Exoft Inc,** Russian- American joint venture, Tomsk office, *technical translator, interpretation and communications manager* (web development, international projects)

1998 – 2001 **Institute of Monitoring for Climatic and Ecological Systems**, Tomsk  
*engineer – translator* (protection of environment, economics, sustainable development),

*post-graduate student* (dissertation topic – Self-organization and Environment).

1996 – 1997 **Siberian Digital Devices Inc**.

*engineer - translator* (field: computer hardware),

1987-1996 - **Tomsk Radiotechnical Plant**, Department of Computing Devices,   
*engineer- programmer* (tools: DBMS Foxpro, Fortran, Pascal)

**Education:**

2005-present Numerous paid training sessions on Proz.com (over 15)

2018 TAUS PEMT paid course, certificate

2001: Internship in translation agencies of Minneapolis, U.S.,

Feb. – Mar: as a participant of international program “Business for Russia”.

1991-1996 Tomsk Pedagogical University, diploma major – Teacher of English

1982- 1987 Tomsk University of Automatic Control Systems and

diploma with Radioelectronics, major – Computer systems engineering

excellence

**References are available upon request**